



ПИСАТЕЛЬ И МЫСЛИТЕЛЬ

Мирза Фатали Ахундов своим литературным и философским творчеством напоминает мне деятелей Возрождения... Он был великим писателем и мыслителем, отцом новой азербайджанской литературы, основоположником азербайджанской драматургии и театра. Он был полиглотом: кроме родного азербайджанского, владел в совершенстве персидским, арабским, турецким, русским, изучал грузинский язык. Он был реформатором азербайджанского литературного языка, ученым - палеографом, который боролся за усовершенствование арабского алфавита.

М. Ф. Ахундов в то же время напоминает мне мифического Амираана. Писатель, философ должен был быть поистине титаном, чтобы на 13 столетий Хиджры не на жизнь, а на смерть схватиться с богом! И я горжусь, что в моем родном Тбилиси вступил Ахундов в это единоборство и победил.

Мирза Фатали Ахундова современники называли «азербайджанским Мольтером», «азербайджанским Гоголем», «азербайджанским Островским». Каждый, кто читал драматические произведения писателя, комедии «Молла Ибрагим Халил — алхимик, обладатель философского камня», «Господин Жордан и дервиш Мастали — шах», «Визирь ленкоранского хана», «Медведь — победитель разбойника» «Гаджи Гара» и другие, согласится, что эти сравнения справедливы.

Хорошо изучивший произведения Вольтера, Руссо, Дидро, Монтескье, Дюма, Гумбольдта, Спинозы, Бокля, Шекспира, Байрона, других философов, ученых, писателей, М. Ф. Ахундов был философом, последователем материалистического сенсуализма, он внес в азербайджанскую культуру, в философию мысль элементы европеизма. Он блестяще знал французских энциклопедистов. Его философский трактат «Три письма индийского принца Кемал-Уд-Довле к персидскому принцу Джалал-Уд-Довле» и

Он жил в этом доме

Дом № 17 по улице Вахтанга Горгасали. Он отреставрирован, восстановлен по старинному проекту. Здесь жил выдающийся азербайджанский писатель Мирза Фатали Ахундов. Сегодня в этом доме открылся Музей - мемориал основоположника но в азербайджанской литературы. В преддверии юбилея корреспондент «Вечернего Тбилиси» В.

Хаиндрава встретился с заведующим отделом литературных взаимоотношений Музея дружбы народов АН Грузии Соломоном Спиридоновичем Лекишвили и попросил рассказать о мемориале, работе, проведенной сотрудниками музея по подготовке экспозиции.

— 44 года прожил Мирза Фатали Ахундов в нашем городе. Из них более десяти лет жил в

другие — ценный вклад не только в азербайджанскую, но и всю восточную философию. Творчество Ахундова, как находящегося на стыке восточной и европейской философской и художественной мысли, уникально. Он, заметим, превосходил многих европейских коллег — современников своей восточной ученостью и блестящей европейской эрудицией.

Его «Три письма...», «Ответ английскому философу Юму», все философское наследие можно поставить в один ряд с такими памятниками предшествовавшей ему философской мысли, как «Философские письма» Чаадаева, «Путешествие из Петербурга в Москву» Радищева и др.

В те дни, когда Лермонтов

писал свой шедевр «На смерть поэта», М. Ф. Ахундов создал восточный реквием — элегическую поэму «На смерть Пушкина». В этом произведении слышится старинный восточный плач. Стихотворение на русский язык переведено поэтом - декабристом А. Бестужевым - Марлинским.

Дружил Ахундов не только с Марлинским, но и с поэтом - декабристом Александром Одоевским, автором знаменитого ответа Пушкину из Сибири. Я полностью разделяю точку зрения Ираклия Андроникова, который считает, что именно Ахундов был тем «татаринном Али», который обучал в Тбилиси Лермонтова турецкому языку.

Выдающийся азербайджанский писатель оставил и поразительные образцы критической мысли, дал новую, оригинальную оценку «Бустану» Саади. Глубина и свобода его мысли были поистине удивительны и для Востока того времени. Он заново осмыслил пути развития азербайджанской, персидской, арабской цивилизации, обогатил новыми выводами, новыми концепциями, новыми прогрессив-

ными взглядами теорию и практику азербайджанской литературы, историю азербайджанской философии. Принадлежит он не только истории, но и современности. Мирза Фатали Ахундов — современник всех поколений. Значение творчества его выходит за рамки не только национальной культуры, за рамки культуры всего исламского мира. * * *

Неисчерпаема тема «Ахундов и Грузия». Здесь, в Тифлисе, он нашел новую родину, здесь создал большинство своих произведений, которые вошли в сокровищницу азербайджанской классической литературы. Почетное место в его творчестве занимает тема Грузии. В Тифлисе Ахундов по-

ГЛАШАТАЙ БРАТСТВА

К 170-летию со дня рождения великого сына азербайджанского народа Мирзы Фатали Ахундова

конов шариата. Он боролся против смертной казни и телесных наказаний. «Варвары, дикари те, кто думает с помощью подобных наказаний установить в стране порядок», — писал он.

После азербайджанской и персидской поэзии самое большое влияние на Ахундова оказала русская литература, и, особенно, Пушкин. Под влиянием Белинского, произведений других классиков Ахундов выработал для себя новое литературное кредо, в новом свете рассматривал роль литературы.

«Не прошло ли время «Гулистана» и «Бустана» Саади?» — спрашивал писатель, находившийся в поисках будущих путей литературы. «Сейчас для удовлетворения интересов и потребностей народа необходимы драматургия и романы», — отмечал он в одном из писем.

В мировоззрении Ахундова не осталось места для религии. А в мечети не нашлось места для Мирзы Фатали. Его отлучили от мечети как неверного, как атеиста, богоборца. Это была ирония истории.

Нужно быть обладателем поистине большого таланта, чтобы в такой литературе, которая гордится именами Низами и Фузули, заслужить звание классика...

Именно таким талантом обладал Ахундов, который, если верить историкам литературы, родился в Нухе, а скончался в Тифлисе. Так написано в энциклопедиях, монографиях, академических биографиях.

К тебе обращаюсь историк, исправь ошибку: М. Ф. Ахундов родился на азербайджанской земле, это верно, но в Тифлисе он не умер — в Тифлисе он вошел в бессмертие. Историк, исправь свою ошибку. Такие люди, как он, не умирают.

В окрестностях Харпухи и Метехи, на улице Вахтанга Горгасали, в доме № 17 открылся дом Ахундова, проект которого в свое время утверждал Григор Орбелиани. Ахундов — вечный гражданин Тбилиси!

Мирза Фатали был великим гуманистом. В XIX веке он выступал против за-

сти комедий выдающегося азербайджанского драматурга, переданные в дар Рукописным фондом АН Азербайджана. Богатую коллекцию изданий произведений и М. Ф. Ахундова на разных языках предоставили в распоряжение музея сотрудники Республиканской библиотеки имени К. Маркса. Экспозиция, развернутая в двух залах, рассказывает о жизни писателя, его творческой деятельности, истории создания наиболее значительных

Слово — читателям

Дмитрий АЛЕКСИДЗЕ, народный артист СССР, председатель Театрального общества Грузинской ССР:

Юбилей Мирзы Фатали Ахундова, крупнейшего азербайджанского писателя, основоположника национальной драматургии, театра — событие огромной важности.

Проводимый в преддверии знаменательной даты в жизни нашей страны — 80-летия образования СССР, он приобретает особый смысл. Ибо, живущий долгие годы в Тифлисе, друживший с нашим Акакием Церетели, внесший опромный вклад в развитие взаимосвязей и взаимовлияния наших двух культур, Мирза Фатали Ахундов стал символом дружбы азербайджанского и грузинского народов.

Сегодняшнее поколение деятелей литературы и искусства наших республик продолжает традиции, заложенные этим великим человеком и творцом. Год от года крепнут творческие контакты между работниками театра Грузии и Азербайджана. В нынешнем году мне была предоставлена возможность поставить в Баку в театре оперы и балета имени М. Ф. Ахундова оперу Верди «Отелло».

Взаимный обмен коллективами, творческими работниками, принимая все более систематический характер, служит делу укрепления основ, заложенных и великим азербайджанским писателем.

Слово — читателям

Ибрагим МАНАФЛЫ, заслуженный учитель Грузии, член Союза писателей Грузии, кавалер орденов Ленина и Трудового Красного Знамени: — Сегодня общественность Грузии отмечает ет

произведений, его дружбе со многими писателями и общественными деятелями Грузии. Отдельные стелды отражают темы «Ахундов и Грузия», «Ахундов — общественный деятель», «Ахундов и русские шестидесятники», «Произведения Ахундова на театральной сцене».

Мы постарались воссоздать атмосферу той эпохи, старого Тифлиса. К сожалению, личных вещей Ахундова в нашем распоряжении не было

Слово — читателям

Дмитрий АЛЕКСИДЗЕ, народный артист СССР, председатель Театрального общества Грузинской ССР:

Юбилей Мирзы Фатали Ахундова, крупнейшего азербайджанского писателя, основоположника национальной драматургии, театра — событие огромной важности.

Проводимый в преддверии знаменательной даты в жизни нашей страны — 80-летия образования СССР, он приобретает особый смысл. Ибо, живущий долгие годы в Тифлисе, друживший с нашим Акакием Церетели, внесший опромный вклад в развитие взаимосвязей и взаимовлияния наших двух культур, Мирза Фатали Ахундов стал символом дружбы азербайджанского и грузинского народов.

Сегодняшнее поколение деятелей литературы и искусства наших республик продолжает традиции, заложенные этим великим человеком и творцом. Год от года крепнут творческие контакты между работниками театра Грузии и Азербайджана. В нынешнем году мне была предоставлена возможность поставить в Баку в театре оперы и балета имени М. Ф. Ахундова оперу Верди «Отелло».

Взаимный обмен коллективами, творческими работниками, принимая все более систематический характер, служит делу укрепления основ, заложенных и великим азербайджанским писателем.

Слово — читателям

Ибрагим МАНАФЛЫ, заслуженный учитель Грузии, член Союза писателей Грузии, кавалер орденов Ленина и Трудового Красного Знамени: — Сегодня общественность Грузии отмечает ет

произведений, его дружбе со многими писателями и общественными деятелями Грузии. Отдельные стелды отражают темы «Ахундов и Грузия», «Ахундов — общественный деятель», «Ахундов и русские шестидесятники», «Произведения Ахундова на театральной сцене».

Мы постарались воссоздать атмосферу той эпохи, старого Тифлиса. К сожалению, личных вещей Ахундова в нашем распоряжении не было

В лице основоположника азербайджанской драматургии и реалистической прозы Мирзы Фатали Ахундова прогрессивные деятели Грузии (где он провел 44 из 66 прожитых им лет) видели выразителя чаяний азербайджанского народа, глашатая идей братства и дружбы народов.

М. Ф. Ахундов дружил с представителями прогрессивной русской интеллигенции, с декабристами, жившими в столице Грузии, с деятелями грузинской литературы и искусства, в том числе с А. Чавчавадзе, Н. Бараташвили, Г. Орбелиани, Г. Церетели, Г. Эристави, Д. Квициани, Д. Пурцеладзе, П. Иоселиани, М. Туманишвили и другими.

Произведения Ахундова были переведены на грузинский язык в прошлом веке. И первый перевод произведений Ахундова был сделан великим грузинским

Слово — читателям

Дмитрий АЛЕКСИДЗЕ, народный артист СССР, председатель Театрального общества Грузинской ССР:

Юбилей Мирзы Фатали Ахундова, крупнейшего азербайджанского писателя, основоположника национальной драматургии, театра — событие огромной важности.

Проводимый в преддверии знаменательной даты в жизни нашей страны — 80-летия образования СССР, он приобретает особый смысл. Ибо, живущий долгие годы в Тифлисе, друживший с нашим Акакием Церетели, внесший опромный вклад в развитие взаимосвязей и взаимовлияния наших двух культур, Мирза Фатали Ахундов стал символом дружбы азербайджанского и грузинского народов.

Сегодняшнее поколение деятелей литературы и искусства наших республик продолжает традиции, заложенные этим великим человеком и творцом. Год от года крепнут творческие контакты между работниками театра Грузии и Азербайджана. В нынешнем году мне была предоставлена возможность поставить в Баку в театре оперы и балета имени М. Ф. Ахундова оперу Верди «Отелло».

Взаимный обмен коллективами, творческими работниками, принимая все более систематический характер, служит делу укрепления основ, заложенных и великим азербайджанским писателем.

Слово — читателям

Ибрагим МАНАФЛЫ, заслуженный учитель Грузии, член Союза писателей Грузии, кавалер орденов Ленина и Трудового Красного Знамени: — Сегодня общественность Грузии отмечает ет

произведений, его дружбе со многими писателями и общественными деятелями Грузии. Отдельные стелды отражают темы «Ахундов и Грузия», «Ахундов — общественный деятель», «Ахундов и русские шестидесятники», «Произведения Ахундова на театральной сцене».

Мы постарались воссоздать атмосферу той эпохи, старого Тифлиса. К сожалению, личных вещей Ахундова в нашем распоряжении не было

го; Пушкина, Шевченко другими книгами на русском языке, хранился сборник комедий М. Ф. Ахундова, вышедший в 183 году на русском языке. Видимо, перевод был сделан именно по этому изданию. Кстати, на русский язык комедии были переложены самим азербайджанским драматургом, поэтом; и русский текст считается оригинальным.

Первый перевод, сделанный Акакием Церетели стал событием большого значения в истории грузинской азербайджанских литературных взаимосвязей. Он привлек внимание многих и азербайджанских, и грузинских исследователей (Д. Алиева, И. Гришашвили, К. Пагава, Л. Эрадзе, И. Ткецелашвили, Г. Мегреладзе и других).

В том же, 1898 году комедия «Визирь ленкоранского хана» была поставлена на

Слово — читателям

Дмитрий АЛЕКСИДЗЕ, народный артист СССР, председатель Театрального общества Грузинской ССР:

Юбилей Мирзы Фатали Ахундова, крупнейшего азербайджанского писателя, основоположника национальной драматургии, театра — событие огромной важности.

Проводимый в преддверии знаменательной даты в жизни нашей страны — 80-летия образования СССР, он приобретает особый смысл. Ибо, живущий долгие годы в Тифлисе, друживший с нашим Акакием Церетели, внесший опромный вклад в развитие взаимосвязей и взаимовлияния наших двух культур, Мирза Фатали Ахундов стал символом дружбы азербайджанского и грузинского народов.

Сегодняшнее поколение деятелей литературы и искусства наших республик продолжает традиции, заложенные этим великим человеком и творцом. Год от года крепнут творческие контакты между работниками театра Грузии и Азербайджана. В нынешнем году мне была предоставлена возможность поставить в Баку в театре оперы и балета имени М. Ф. Ахундова оперу Верди «Отелло».

Взаимный обмен коллективами, творческими работниками, принимая все более систематический характер, служит делу укрепления основ, заложенных и великим азербайджанским писателем.

Слово — читателям

Ибрагим МАНАФЛЫ, заслуженный учитель Грузии, член Союза писателей Грузии, кавалер орденов Ленина и Трудового Красного Знамени: — Сегодня общественность Грузии отмечает ет

произведений, его дружбе со многими писателями и общественными деятелями Грузии. Отдельные стелды отражают темы «Ахундов и Грузия», «Ахундов — общественный деятель», «Ахундов и русские шестидесятники», «Произведения Ахундова на театральной сцене».

Мы постарались воссоздать атмосферу той эпохи, старого Тифлиса. К сожалению, личных вещей Ахундова в нашем распоряжении не было

го; Пушкина, Шевченко другими книгами на русском языке, хранился сборник комедий М. Ф. Ахундова, вышедший в 183 году на русском языке. Видимо, перевод был сделан именно по этому изданию. Кстати, на русский язык комедии были переложены самим азербайджанским драматургом, поэтом; и русский текст считается оригинальным. Первый перевод, сделанный Акакием Церетели стал событием большого значения в истории грузинской азербайджанских литературных взаимосвязей. Он привлек внимание многих и азербайджанских, и грузинских исследователей (Д. Алиева, И. Гришашвили, К. Пагава, Л. Эрадзе, И. Ткецелашвили, Г. Мегреладзе и других). В том же, 1898 году комедия «Визирь ленкоранского хана» была поставлена на грузинской сцене. Это было большим культурно - историческим событием, ярким проявлением дружбы двух братских народов. Благодаря переводу Акакия Церетели, грузинские любители театрального искусства познакомилась с одним из лучших образцов творчества Ахундова. В связи с постановкой в тифлисской печати появились статьи об азербайджанском драматурге и его творчестве. С двумя статьями в газете «Цнобис пурцели» выступил и сам переводчик. В одной из них говорится: «Пьесы Ахундова написаны с высоким мастерством. В его произведениях, как в зеркале, отражена жизнь азербайджанского народа... Мы не знаем этого писателя, и мы должны изучить жизнь наших близких соседей — азербайджанцев. Вот почему я перевел его комедию...».

Ш. МАМЕДОВ, диссертант Института литературы имени Низами АН Азербайджанской ССР, сотрудник Гостелерадио Грузии.

юбилей Мирзы Фатали Ахундова. Это — праздник дружбы народов, проявление большой любви и уважения грузинского народа к великому сыну Азербайджана, глашатаю братства, который считал Грузию второй родиной. М. Ф. Ахундов всегда был популярен в Грузии. Его комедии еще в прошлом веке были поставлены на грузинской сцене. И после победы Великого Октября постановки комедий Ахундова на сцене грузинского театра всегда шли с успехом.

Грузия и сегодня чтит память азербайджанского писателя. Его имя но-

главных направлений работы открытого сегодня дома - мемориала — пропаганда интернационализма. Здесь будут проводиться вечера, встречи, лекции при участии широких кругов трудящихся. Показать сегодняшний день, историю, корни дружбы грузинского и азербайджанского народов — вот задача этого нового очага по пропаганде культурно - исторических взаимосвязей и братских народов.